

Pequeño Diccionario Ilustrado



Náhuatl de Cuentepec,
Morelos

Pequeño Diccionario Ilustrado

Náhuatl de Cuentepéc,
Morelos

Segunda edición

Publicado por el

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Apartado Postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México

Tel. 5-573-2024

www.sil.org/mexico

2006

Producción: Victorino Torres Nava
Asesora lingüística: Elke J. G. Müller

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse o adaptarse para fines no lucrativos.

Primera edición 2005 .5C
Segunda edición 2006 .5C

Pequeño diccionario ilustrado
Náhuatl de Cuentepec, Morelos
nhm 06-092 .5C
México, D.F. 2006

Sekin tlajtolmej ika ipeualis

Inin libro tlachijchijtle ika inauatl non chantij Kuentepek, municipio Temixco, Morelos.

Otikchijchijkej inin libro para ma amo poliui nin totlajtotl uan para ma kitakan uilijke tlemach kipia uan uilijke kuakuale nin nauatlajtole. Iuinon axkan otikintlalijkej ixkopinalmej iuan sekin tlajtolmej non kache mokuij. Kiyon tiknekij ma tiktlasojtlaskej nin totlajtotl uan ayekmo tipinauskej titlajtlajtoskej.

Inin libro otikchijchijkej para ika inochtin akinon oknama kitaj uan kitlakaitaj totlajtotl: tlakaj, siuamej uan pilamej.

Tiknelchiuakan tikchiuaskej ma amo poliui nin san tlemach onka kampa tichajchantij. Xiknelchiuakan nankipanoltiskej akin kuale uan nanteyekanaskej ika ipan oksente ojtle kache kuale.

Tiknekiskiaj tikitaskej ma nankinelchiuakan tlaj nanchiuaskej ika non totlajtotl uan ma namechpakti nankitlajtoltiskej noche kenika nantlajtlajtouaj.

Introducción

Este libro está escrito en el náhuatl de Cuentepetl, municipio de Temixco, Morelos. Es publicado con el propósito de conservar este idioma y de mostrar un poco de la riqueza y belleza de nuestra lengua náhuatl. Con este fin, se presentan algunas palabras comunes en su forma escrita junto con un dibujo.

Este libro es para todos: hombres, mujeres y niños. Hagamos el esfuerzo de transmitir nuestro idioma y nuestras tradiciones a las demás personas para no perder nuestras raíces y para contribuir a que nuestros hijos sigan un mejor camino.

Esperamos que la gente del pueblo llegue a valorar más su idioma y cultura, y que disfruten el leer en su propio idioma.

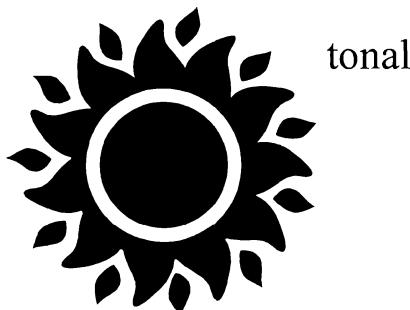
Tlenon uitz itech inin amatlajkuilole

Non tlenon tikitaj tlakpak	7
Yolkamej onkatej techan	8
Yolkamej chantij pan kampo	10
Yolkatomej	12
Totomej	14
Tlenon kisa itech mile	15
Tlenon mokui kampa tlachijchiuaj	16
Tlenon onka ijtek kale	17
Auilmej	18
Tlenon ika totlakentiaj	19
Tzopelik mochiua	20
Tlenon ika tlachijchiuaj tlakuale	21
Tlenon ika tekitij	22
Ken mota	23
Isentech	24
Tzontekomatl uan xaikatl	25
Imatzuan	25
Tlenon paka ijtek	26
Ikxi	26
Tlenon ayej tlakaj	27

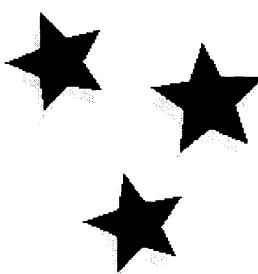
Índice

Lo que hay en el cielo	7
Los animales domésticos	8
Los animales silvestres	10
Los animalitos	12
Las aves	14
La milpa y sus derivados	15
Las cosas que usamos en la cocina	16
En la casa	17
Los juguetes	18
La ropa	19
Las frutas	20
Los alimentos	21
Las herramientas	22
La familia	23
El cuerpo humano	24
La cabeza y la cara	25
Las manos	25
Las partes internas del cuerpo	26
Los pies	26
Lo que hace la gente	27

Non tlenon tikitaj tlakpak



tonale



sitlalmej



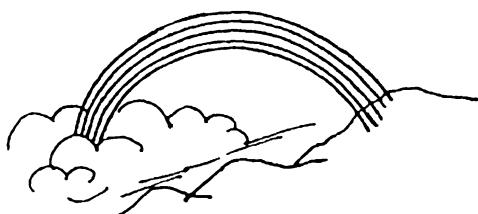
metzton



mextle



kiauitl



kosamalotl

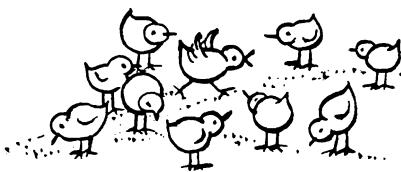
Yolkamej onkatej techan



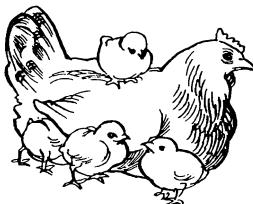
uexolotl



kokoneton



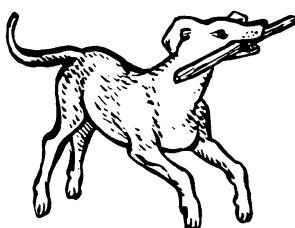
piokonemej



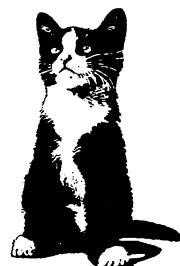
tlapacho



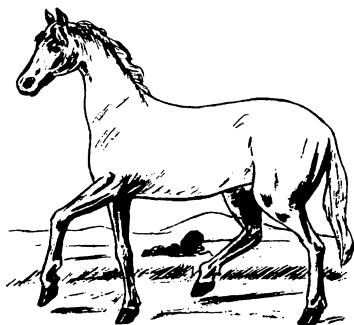
kechkuanaaka



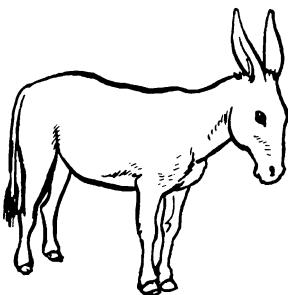
chichiton



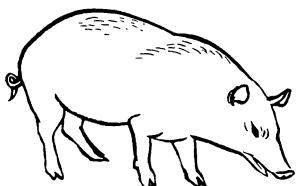
micho



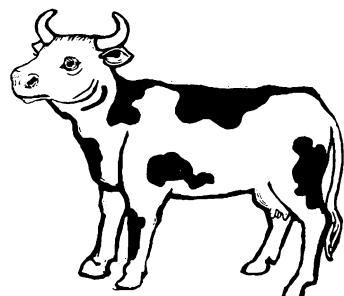
yolkatl



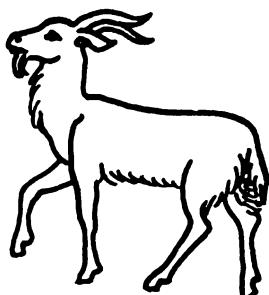
burro



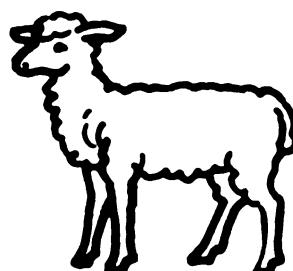
pitzotl



kuakue



chivo

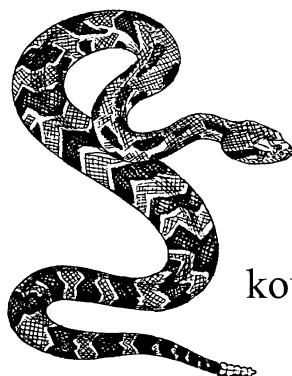


tojmiyo yemanki

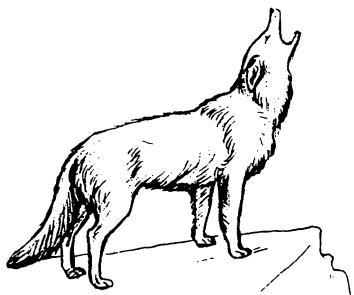
Yolkamej chantij ipan ixtlauatl



tzinaka



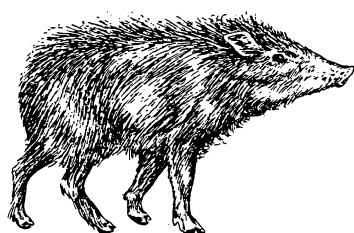
kouatl



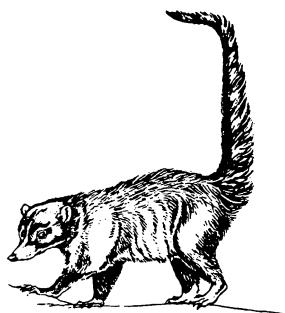
koyotl



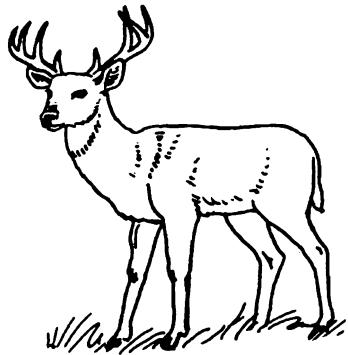
yepatl



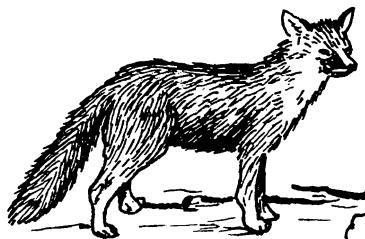
kuajpitzotl



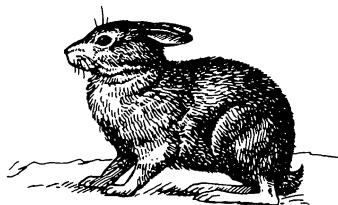
pesojtle



masatl



ostoua



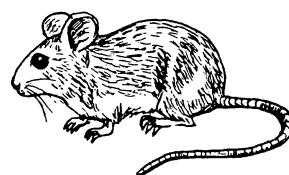
tochtle



tlakuatzin

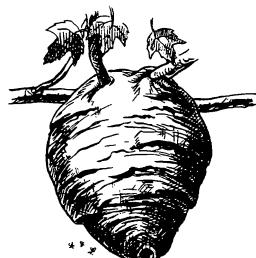


kuajmicho

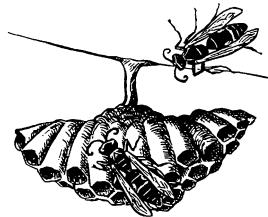


kimichin

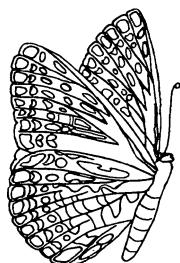
Yolkatomej



panatl



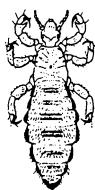
xojpatl



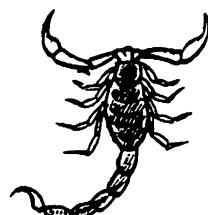
papalotl



okuilin



atemitl



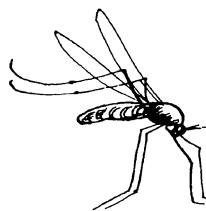
kolotl



chilpan



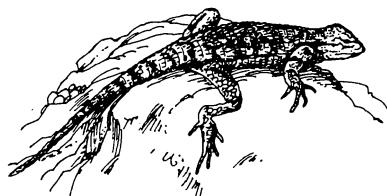
kayalotl



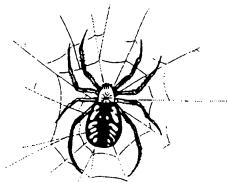
moyotl



tzikatl



temichin



tokatl

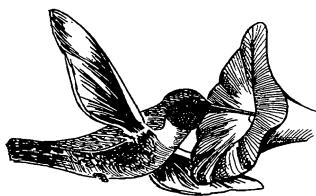


konchilin

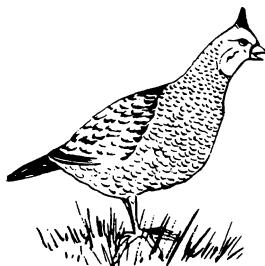


sayolin

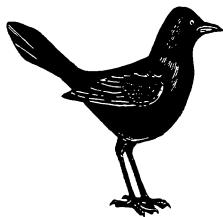
Totomej



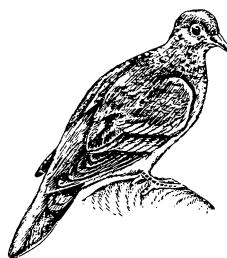
tlapachichinke



solin



tliltototl



tzokote



kakalotl



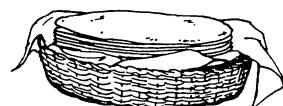
tlakuatzotzopitzke

Tlenon kisa itech mile

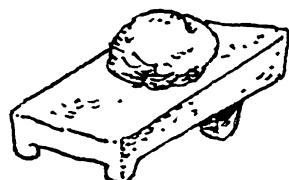


mile

miyauatl



tlaxkale



textle

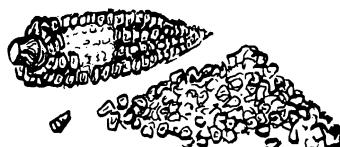


yelotl



nextamale

sentle



clayole

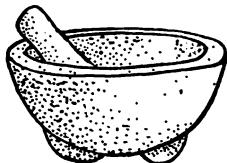
Tlenon mokui kampa tlachijchiuaj



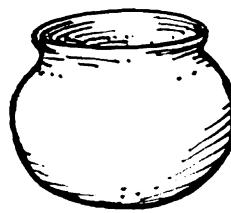
xalo



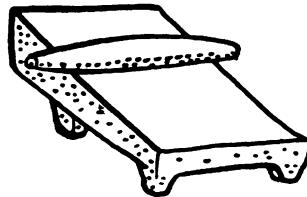
kaxitl



molkaxitl



komitl



metlatl

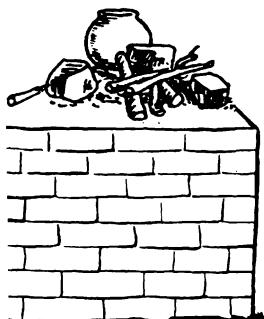


tlaxkalchikiuitl



najnakasio

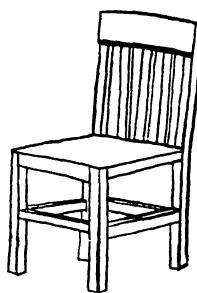
Tlenon onka ijtek kale



tlauejkapan



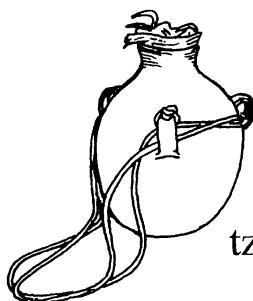
kuauitl



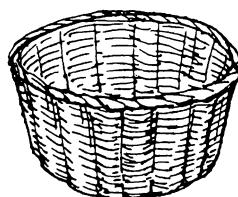
silieta



komale

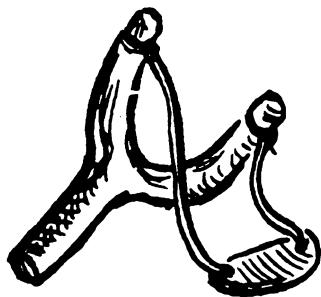


tzotzokole

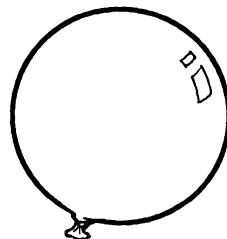


chikiuitl

Auilmej



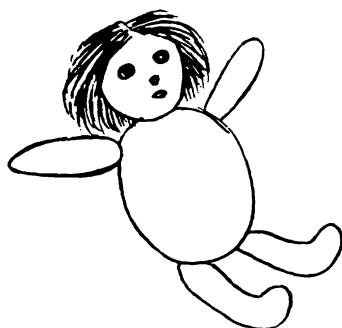
teuetlatztle



pixika

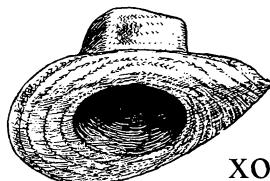


pelota



kokonetz

Tlenon ika totlakentiaj



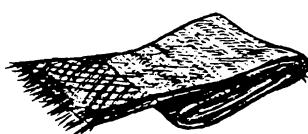
xomplelo



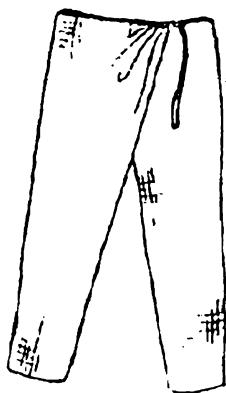
kueyitl



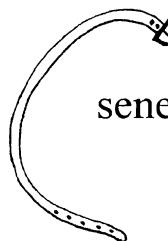
koton



payojtle



kazontle

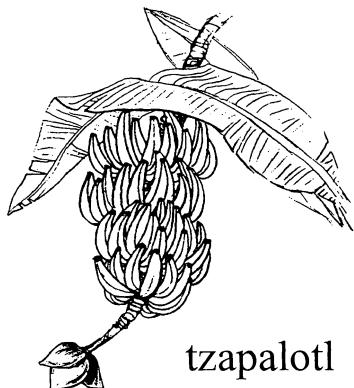


senerotl



tekakmej

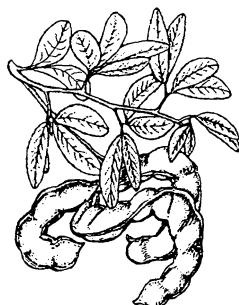
Tzopelik mochiua



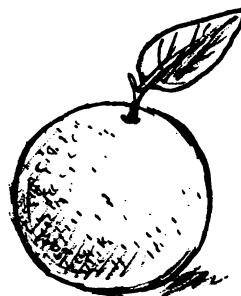
tzapalotl



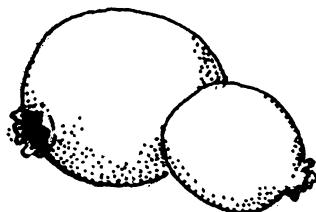
tliltzapotl



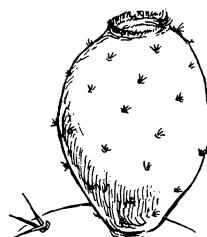
kuamochitl



alaxox

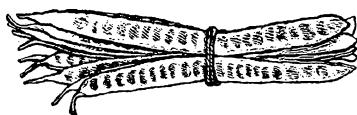


xaxikotl



nochtle

Tlenon ika tlachijchiuaj tlakuale



uixin



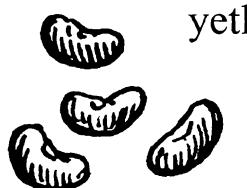
chayojtle



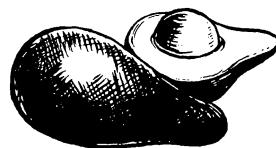
chile



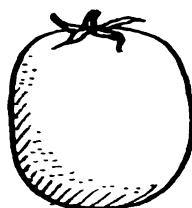
ajos



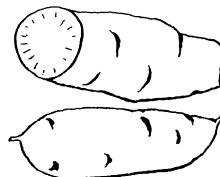
yetl



auakatl



xitomatl



kamojtle

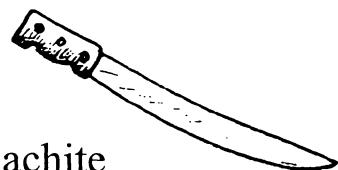


xonakatl

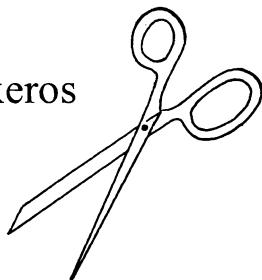
Tlenon ika tekitij



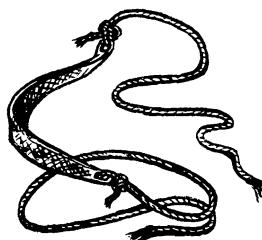
acha



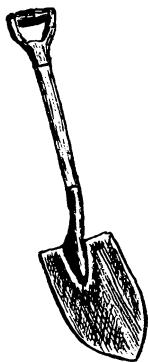
machite



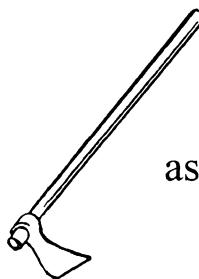
texeros



mekapale



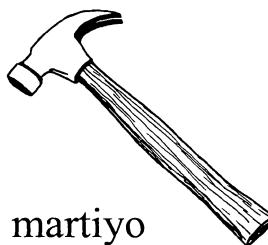
pala



asadon



kalavos



martiyo

Ken mota



ken mota



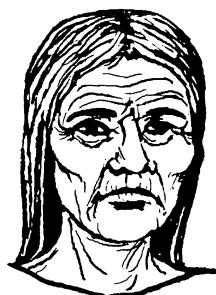
iknimej



chichile



piltontle

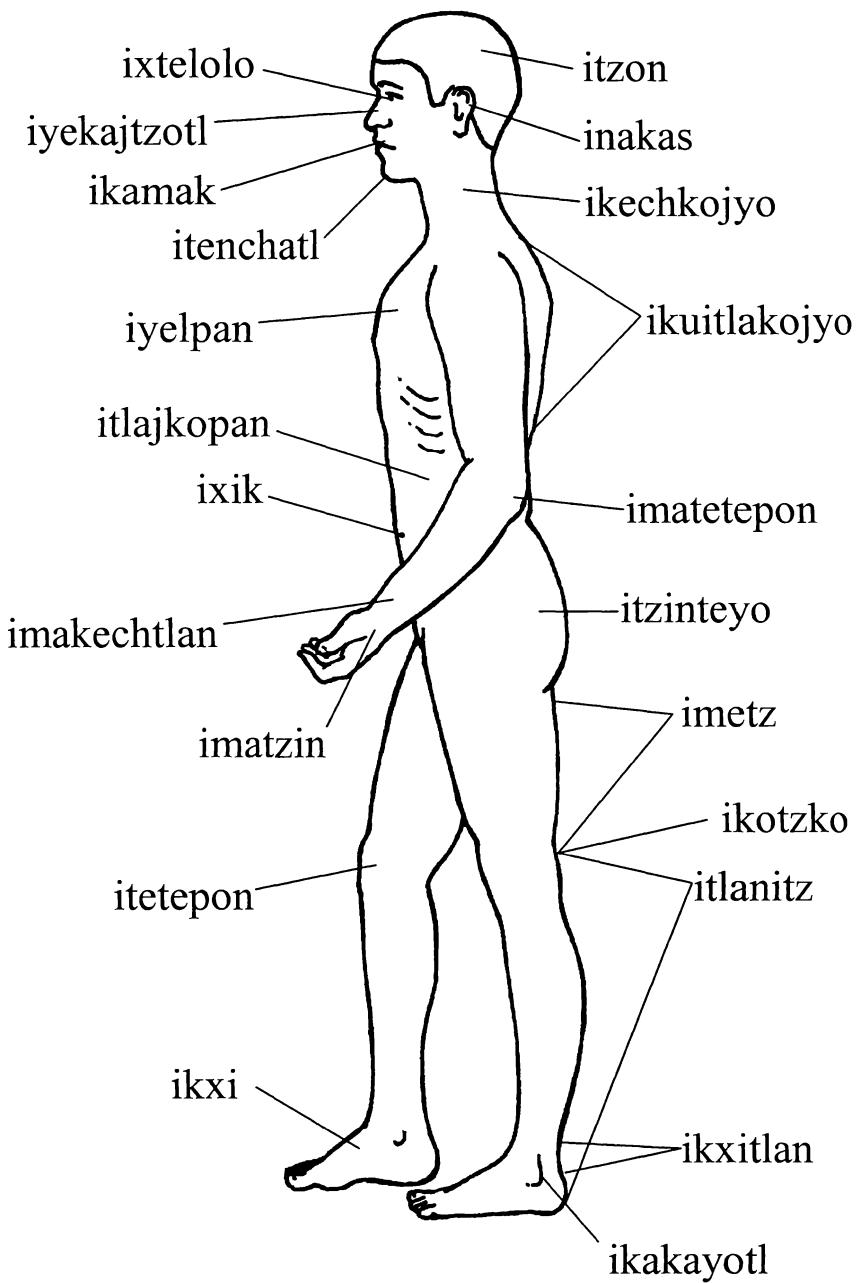


kokotzin

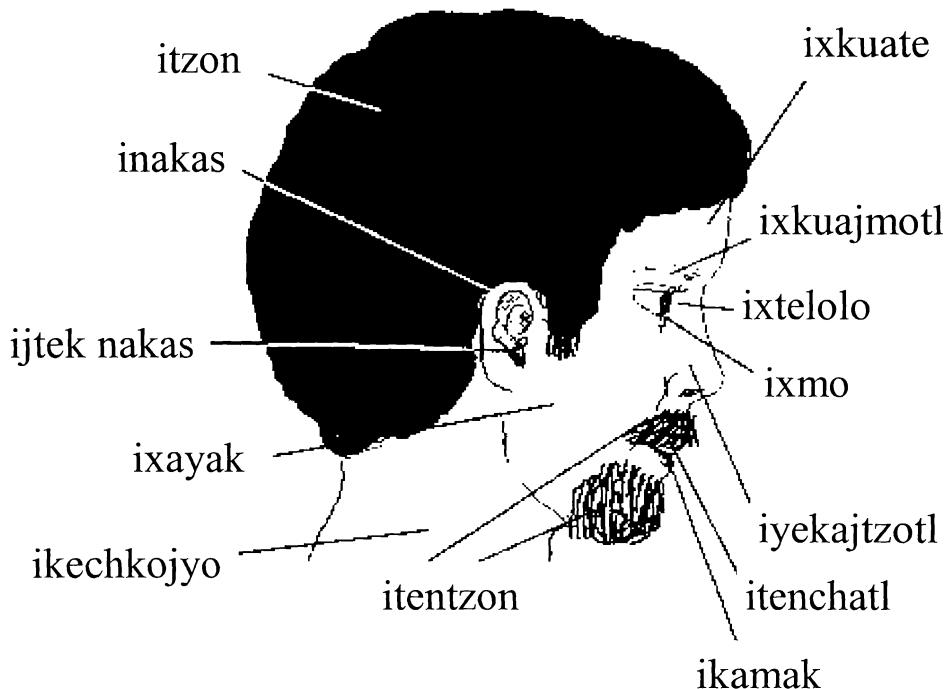


koltzin

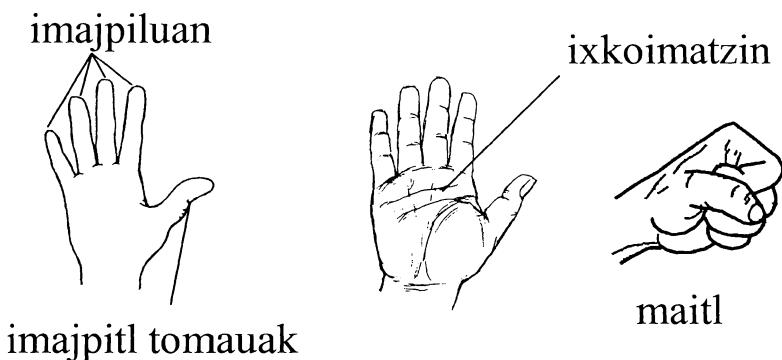
Isentech



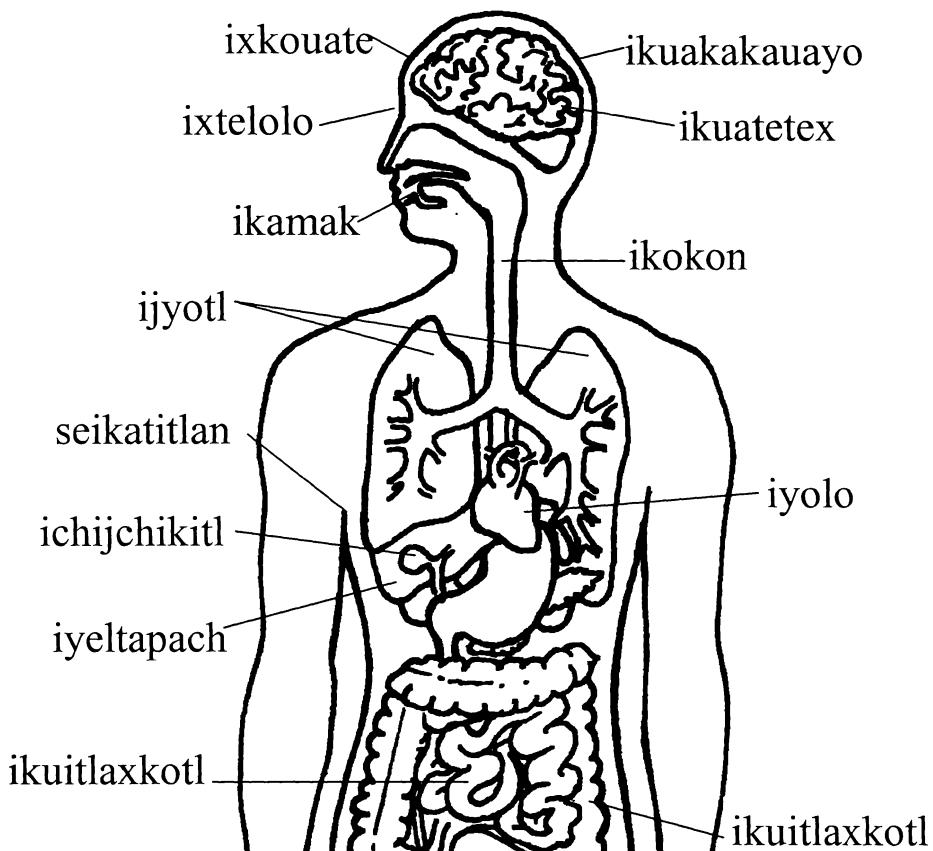
Tzontekomatl uan xaikatl



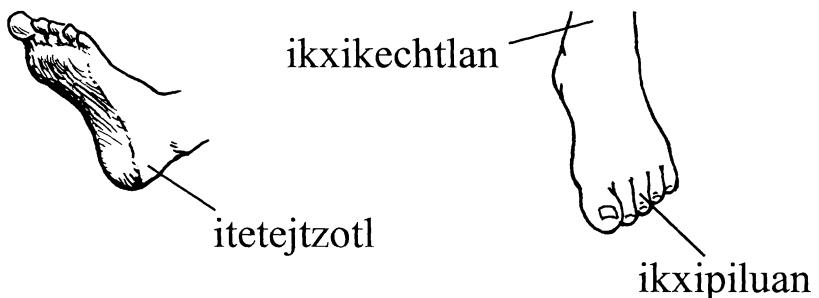
Imatzuan



Tlenon paka ijtek



Ikxi



Tlenon ayej tlakaj



tlatlalpijtika



tlatzotzontika



tlakuajtikatej



atlitika



maltijtika



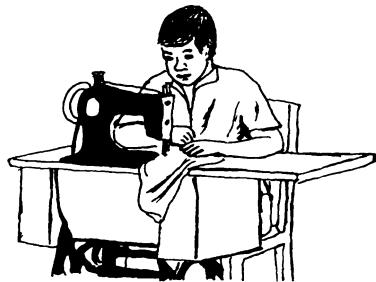
tlaxijuitektika



motlalpilijtika



tlakuekuetlpachojtika



tlajtzontika



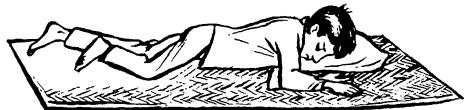
kitlajtoltijtika amatl



kitlamachijtika



tlajtlaoxtika



kochtika



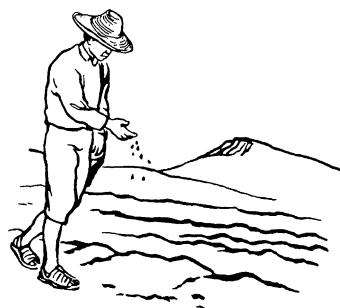
tlatetektika



tlajtlamotlatika



kitektika nochtle



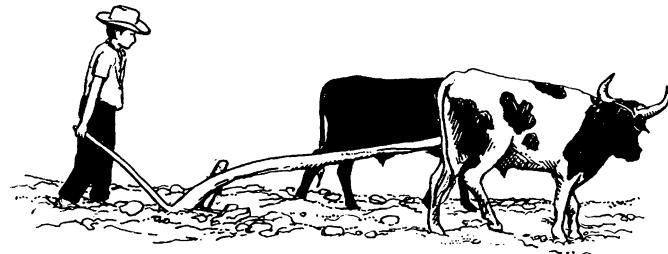
tokatika



tlakopejtika



tlatlaluijtika



kitlatlalijtika kuemitl



tlatzintektika



pixkatika



tlajtzontika



tlachpantika



tlapayantika



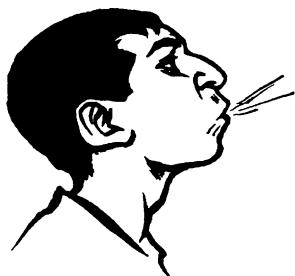
tlaxkatika



tlapaktika



testika



tlalpitztika



chokatika



motlalojtika



mokokojtika



tlatemiktika



moyolkojkotika

